

MODULO "B"

CURRICULUM VITAE DELL'ATTIVITA' SCIENTIFICA E DIDATTICA REDATTO AI SENSI DEGLI ARTT. 46 E 47 DEL D.P.R. 28.12.2000, N. 445 (DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONI E DELL'ATTO DI NOTORIETA')*

La sottoscritta

COGNOME Fusco

NOME Carla CODICE FISCALE FSCCRL68D68C632H

NATA A Chieti PROV. CH

IL 28/04/1968 SESSO F

consapevole che chiunque rilascia dichiarazioni mendaci, forma atti falsi o ne fa uso è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia,

DICHIARA:

Studi/Titoli

ho studiato:

- Presso l'Università degli studi Gabriele D'Annunzio di Pescara dove mi sono laureata nel 1993 in Lingue e letterature straniere (specialista in lingua inglese) con 110/110, con una tesi dal titolo: "Alice's Adventures in Wonderland: aspetti pedagogici e psicanalitici".

ho conseguito:

- Nel 2003 il titolo di Dottore di ricerca in Anglistica presso l'Università Gabriele D'annunzio di Pescara con una tesi dal titolo: "Kazuo Ishiguro: gli inganni della memoria".

Iscrizioni

sono iscritta:

- Dal 1993 presso il Tribunale di Chieti come traduttrice.

Abilitazioni

sono abilitata:

- Dal 2000 all'insegnamento della lingua inglese e della lingua e civiltà inglese per le scuole secondarie di primo e secondo livello tramite concorso ordinario.
- 2015 Immessa in ruolo nella scuola secondaria superiore per la classe di concorso A346 Lingua e Civiltà Inglese.

Corsi

ho frequentato:

- nel 1995 ad Osimo un Master di un anno in discipline internazionali;
- nel 2002, durante l'ultimo anno di dottorato, ho frequentato due moduli di un corso Master in letteratura inglese per la durata di sei mesi presso l'Università di Sheffield (GB).

Attività didattica

- Nel 1997 docenza presso la facoltà di lingue e letterature straniere di Pescara, Università Gabriele D'annunzio, per gli studenti del progetto "Erasmus" per un

totale di 40 ore di Lingua italiana;

- Nell'anno accademico 1998/1999 docenza presso l'Università per Stranieri di Siena, corso di 60 ore dal titolo: "Traduzione dall'inglese";
- Nel 1999 e nel 2000 ho tenuto due corsi di docenza di supporto per Lingua e Letteratura Inglese riservata agli "studenti fuori corso", 40 ore per ciascun anno presso l'Università Gabriele D'Annunzio;
- Nell'anno accademico 1999/2000 docenza presso l'Università per Stranieri di Siena, corso di 60 ore dal titolo: "Lingua e Cultura inglese";
- Nell'anno accademico 2003/2004 docenza di Lingua Inglese, 50 ore presso la facoltà di Discipline Letterarie dell'Età Classica e Moderna dell' Università di Potenza;
- Nell'anno accademico 2004/2005 docenza di Lingua Inglese, 50 ore, presso la facoltà di lettere e filosofia dell'Università della Basilicata, Potenza.
- Nell'anno accademico 2005/2006 docenza di Lingua Inglese, 50 ore, presso la facoltà di lettere e filosofia dell'Università della Basilicata, Potenza.
- Nell'anno accademico 2006/2007 docenza di Lingua Inglese, 100 ore, presso la facoltà di lettere e filosofia e presso la facoltà di Scienze della Comunicazione dell'Università della Basilicata, Potenza.
- Nell'anno accademico 2007/2008 docenza di Lingua Inglese, 100 ore, presso la facoltà di lettere e filosofia e presso la facoltà di Scienze della Comunicazione dell'Università della Basilicata, Potenza.
- Nell'anno accademico 2008/2009 docenza di Lingua Inglese, 50 ore, presso la facoltà di lettere e filosofia e presso la facoltà di Scienze della Comunicazione dell'Università della Basilicata, Potenza.
- Dall' A.A. 2009-2010 ad oggi 140 ore di docenza in collaborazione con il Prof Nick De Marco presso la facoltà di Scienze Manageriali Università G.D'Annunzio di Pescara.
- A.A. 2013-2014 135 ore divise in tre moduli da 45 di lingua e traduzione inglese "Lingua e Civiltà Inglese" presso l'Università degli Studi di Macerata, corso di laurea in Mediazione Linguistica.
- A.A. 2014-2015 30 ore di Lingua e traduzione inglese II (traduzione turistica) presso l'Università degli Studi di Macerata, corso di laurea in Mediazione Linguistica.
- A.A. 2015-16 30 ore di Lingua Inglese per il corso di Laurea in Farmacia Università G.D'Annunzio, Chieti-Pescara.
- A.A 2015-2016 135 ore divise in tre moduli da 45 di lingua e traduzione inglese "Lingua e Civiltà Inglese" presso l'Università degli Studi di Macerata, corso di laurea in Mediazione Linguistica.
- A.A. 2015-2016 60 ore divisi in due moduli da 30 ore di Lingua e traduzione inglese II (traduzione turistica) presso l'Università degli Studi di Macerata, corso di laurea in Mediazione Linguistica.

- Due saggi dall'inglese in italiano: "When sounds take care of themselves: Alice, il predominio della lettera e il Paese delle Meraviglie", "But God may like a world turned upside-down": scrittura femminile e abissi narrativi in Karen Blixen", per il volume di Clara Mucci, *A memoria di donna*, Roma, Carocci, 2004;

Ho tradotto

- Nell'anno accademico 2004/2005 ho partecipato al convegno di studi vittoriani tenutosi a Pescara presso la Facoltà di Lingue e letterature Straniere dell'Università degli Studi G.D'Annunzio, dal titolo "Il romanzo Vittoriano e i mezzi di trasporto", con il saggio dal titolo: "*New Grub Street: Gissing, the Intellectual and the Hectic Response to Means of Transport*".

Convegni

- Nell'anno accademico 2007/08 ho partecipato al convegno "The Novel and its Borders" dall' 8 al 10 luglio presso l'Università di Aberdeen - Scozia – UK, con il saggio dal titolo: "Another Body, Another Soul: *Never Let Me Go* and the Question of Cloning";
- "Ruskin, Venice and the 19th Century Cultural Travel", 25 - 27 settembre 2008 Università di Venezia Ca' Foscari, con il saggio dal titolo: "*Beppo, or Lord Byron's Transgressive Venice*";
- "Iris Murdoch and Her Work", dal 15 al 16 dicembre 2008 presso METU (Middle East Technical University di Ankara – Turchia), con il saggio: "*The Italian Girl: Iris Murdoch and the desire of Redemption*".
- "Europe Facing Inter-Asian Cultural, Literary, Historical and Political Situations", 17-19 dicembre 2012, Università di Roma Tor Vergata, titolo del saggio: Under Eastern Eyes: How to Face the War in Kazuo Ishiguro's Novels.
- "7th International IDEA Conference", 17-19 aprile 2013, Pamukkale University, Denizli, Turchia, con il saggio: "How Flexible is the Moral Code of a Businessman? Anthony Trollpe and *The Way We Live Now*;
- 3rd International BAKEA Symposium of Western Cultural and Literary Studies. 9-11 ottobre 2013, Gaziantep University, Turchia con il saggio: *Miss Jean Brodie* and Mussolini: The Reception of Italian Fascism in England;
- "Words and Music II" University of Maribor, Slovenia 11–12 Aprile 2014 con il saggio: *Come Rain or come shine. Kazuo Ishiguro and Frank Sinatra: two crooners in comparison.*
- 12th ESSE CONFERENCE UPJS KOSICE, Slovacchia 29 agosto-02 settembre 2014, con il saggio: *Ruth: an Unusual Prostitute. Elizabeth Gaskell's speculative gaze vs Victorian Masculine Vision of Woman.*
- **XXV BAS Conference West University of Timisoara (Romania)** 21-23 maggio 2015 con il saggio: "The translation of Italian dishes: the difficult balance between identity and integration".
- "Asia and the West": *Transformation of concepts and realities in the relationship between Asia and the West (through the National and International Press)* Roma, Università di Tor Vergata, 17/12/2015, titolo del contributo: "Human Rights: how China and the U.S.A tackle with this subject".
- "Languaging Diversity" Università di Macerata, Macerata 3-5 marzo 2016, titolo del contributo: "Language and power: the economic world competition with the U.S.A in the Chinese press".
- "Galway ESSE Conference 2016" Irlanda 22-26 agosto 2016, con il saggio: "Uncovering Hidden Hands: Female Factory Workers in the Early Victorian Novel".

Borse di studio

- Nell'anno accademico 2006/2007 ho conseguito una borsa di studio di traduzione dall'inglese di testi filosofici, della durata di un anno presso la

cattedra di filosofia morale, Università Gabriele D'annunzio, di Pescara.

- Nell'anno accademico 2007/2208 rinnovo della borsa di studio di traduzione dall'inglese di testi filosofici, della durata di un anno presso la cattedra di filosofia morale, Università Gabriele D'annunzio, di Pescara.

Attività scientifica

Recensioni:

- Roberto Mussapi, *Shelley, Keats e Byron. I ragazzi che amavano il vento, Merope*, Anno VIII, N.19, Settembre 1996, pp. 178-181;
- William Wordsworth, *Poems/Poesie*, a cura di Angelo Righetti, *Merope*, Anno IX, N.20, Gennaio 1997, pp.171-174;
- *La puttana rifinita/The Crafty Whore*, a cura di Daniela de Filippis, *Merope*, Anno X, N.23, Gennaio, 1998, pp.145-149;
- *Le forme del narrare*, a cura di Marisa Sestito, *Merope*, Anno X, N.23, Gennaio, 1998, pp.149-151;
- Renzo D'Agnillo, *Bruce Chatwin, Settlers, Exiles and Nomads, Merope*, Anno XII, N.31, Settembre 2000, pp.271-273;
- Nella Larsen, *Sabbie mobili*, a cura di M.Giulia Fabi, *Traduttologia*, Anno III, n. 7, Gennaio/ Aprile 2001, pp.95-98;
- Valerio Viviani, *La storia e le storie: quattro romanzi contemporanei*, *Merope*, Anno XV, N.39-40 Maggio Settembre 2003;
- Sandro Melani, *Lontani Altrove. Configurazioni del mondo in Ruth Praver Jhabvala, Kazuo Ishiguro e Bruce Chatwin*, in *Ricerca/Research/Recherche* nn. 9-10 2003/ 2004, pp.417-419;
- Tom Murphy, *Il piacere della virtù*, a cura di Fiorenzo Fantaccini, in *Traduttologia*, Anno I (nuova serie) luglio 2005, Fascicolo 1, pp. 152-154;
- George Gissing, *New Grub Street Prima traduzione italiana*, in *Traduttologia*, Anno I (nuova serie) luglio 2005, Fascicolo 1, pp. 141-145;
- *Da costa a costa. 12 Racconti americani di oggi*, a cura di Mario Materassi, in *Traduttologia*, Anno I (nuova serie), Gennaio 2006, Fascicolo 2, pp. 137-139;
- Mario Gravina, *Il volo dell'aquilone*, in *Traduttologia*, Anno I (nuova serie), Gennaio 2006, Fascicolo 2, pp. 167-169;

Saggi:

- "Le verità di 'Morpho Eugenia': riscrittura di un *sensation novel*", in *Itinerari*, anno XLI (numero due) 2002 pp. 93-105 ;
- "Representations of the 'others': Indians in some examples of British travel-writings", in *RSV Rivista di Studi Vittoriani*, anno VII, fascicolo 13, Gennaio 2002, pp. 87-96;
- "*When We Were Orphans*: memorie e oblii", *Itinerari*, anno XLIII (numero due), pp. 137-146;
- "Defamiliarization in Peter Redgrove's Poetry"; *Merope*, Anno XV, N.39-40 Maggio Settembre 2003, pp. 59-71;
- "Tradurre *Jane Eyre*: testi a confronto", in *Merope*, Anno XVI, n.42, Maggio 2004, pp.85-96;
- "Altrove e Alterità in *After the Race*", in *Topografie per Joyce*, a cura di Leo Marchetti, Roma, Aracne 2004 ;

- “Il sonetto 128 e i percorsi del desiderio e godimento”, in *Ricerca/Research/Recherche* nn. 9-10 2003/ 2004, pp. 87-95;
- “Geoffrey Hill’s Poetry: writing and conscience”, in *Englische Literature Inglesi Contemporanee*, n°28, Anno 10°, 2006, pp. 47-57;
- “New Grub Street: Gissing, the intellectual and the hectic response to means of transport”, in *La letteratura Vittoriana e i mezzi di trasporto dalla nave all’astronave* a cura di Mariaconcetta Cstantini, Renzo D’Agnillo e Francesco Marroni, Roma, Aracne, 2006, pp 245-251;
- “Painter vs Model: Christina Rossetti and Carol Ann Duffy in comparison”, in *The Atlantic Critical Review*, January-March 2007 volume 6 number 1, pp. 10-18;
- “L’estate di Kate Brown: problematiche di un *romance*”, in *La musica delle stagioni*, a cura di Leo Marchetti e Paola Evangelista, Napoli, Liguori editore, 2007, pp. 207-216;
- “The Italian Girl: Iris Murdoch and the Desire of Redemption”, in *Iris Murdoch and Her Work: Critical Essays*, edited by Mustafa Kirca and Sule Okuroglu, Stuttgart, Ibidem-Verlag, 2010, pp. 185-192.
- “Brideshead Revisited: the Exotic Spell of an English Garden”, in *Risritture dell’Eden. Il giradino nella storia del pensiero, della cultura, del gusto. Volume sesto*. A cura di Andrea Mariani, Venezia, Mazzanti, 2010, pp. 213-220.
- “Free Will or Predestination? *Never Let Me Go* and the Question of Cloning”, in *Kazuo Ishiguro and His Work*, edited by Hulya Yildiz-Bagce, Ozlem Ture Abaci, Sule Akdogan and Sermin Sezer. British Novelists Series. Middle East Technical University Faculty of Education. Ankara 2012, pp. 73-81. Codice ISBN: 978-605-125-592-7.
- In collaborazione con il prof De Marco ho scritto un volume di business English dal titolo *Business is your Business*, Sant’Ancangelo di Romagna, Maggioli Editore, 2013.
- “Under Eastern Eyes: How to Face the world in Kazuo Ishiguro’s Novels” in *Europe facing Inter-Asian Cultral, Literary, Historical and Political Situations*, (a cura di Lina Unali e Elisabetta Marino, Roma, Universitalia, 2014, pp.123-133.
- “Miss Jean Brodie and Mussolini: The Reception of Italian Fascism in England” in *History in Western Literature. A selction of papers from the 3rd international BAKEA SYMPOSIUM*, eds. by Zekiye Antakyalioglu, Gaziantep University, 2013, pp.151-157.
- “Ruth: an Unusual Prostitute. Elizabeth Gaskell’s Speculative Gaze vs Victorian Masculine Vision of Woman” in *B.A.S British and American Studies. A Journal of the Romanian Society of English and American Studies*, vol XXI, 2015, pp.55-60.
- “How Flexible is the Moral Code of a Businessman? Anthony Trollope and *The Way We Live Now*” in *English Studies: New Perspectives* edited by Mehmet Ali Çelikel and Baysar Taniyan. Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, pp. 60-66.
- “Come Rain or Come Shine: Kazuo Ishiguro and Frank Sinatra, two crooners in comparison”, in *Symphony and Song* ed. by Victor Kennedy and Michelle Magaille, in uscita con Cambridge Scholars.

In corso di pubblicazione una monografia sui romanzi di Kazuo Ishiguro.

Il sottoscritto dichiara inoltre di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del D. Leg.vo 30.6.2003, n.196, che i dati personali raccolti sono trattati dall'Università degli Studi di Genova ai sensi dei Regolamenti in materia, di cui ai DD.R.R. nn. 198 dell'11.7.2001 e 165 del 12.4.2006.

Luogo e data Pescara, 29/08/16

Il dichiarante Carla Fusco

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Carla Fusco', written in a cursive style.

* N.B.: le norme indicate sono applicabili ai cittadini italiani e ai cittadini dell'Unione Europea. Per l'utilizzo delle norme stesse da parte dei cittadini non appartenenti all'Unione, regolarmente soggiornanti in Italia o autorizzati a soggiornarvi, si veda l'art. 4 del bando.